

**Vortrag:  
Keltische Spuren  
in unserer Sprache**

Im Rahmen der Ringvorlesung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger“ im Weltkulturerbe Völklinger Hütte referieren am Dienstag, 22. Februar 2011, Privatdozent Dr. Jürgen Zeidler und Sarah Junges zu keltischen Spuren in unserer Sprache. Nicht nur die archäologischen Funde, die in der Völklinger Keltenausstellung zu sehen sind, belegen, dass die Großregion einst ein Zentrum keltischer Kultur war. Auch die sprachlichen Zeugnisse sind hierfür ein Beleg. Einige Ortsnamen und zahlreiche Gewässer- und Namen Merzig, Prims oder Wadern. Auch die Saar hat ihren Namen von den Kelten.



Zeidler ist Lehrbeauftragter in Klassischer Philologie und Geschichte an der

Universität Trier. Junges ist wissenschaftliche Mitarbeiterin eines Forschungsprojekts zur keltischen Sprache. Die Vorlesung beginnt um 19 Uhr in der Gebälshalle des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Der Eintritt ist frei.



Die Vorlesungsreihe „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ ist eine Kooperation der Universität des Saarlandes und des Weltkulturerbes Völklinger Hütte. Neben Studierenden ist die Ringvorlesung auch für interessierte Besucherinnen und Besucher offen. Vor den Vorlesungen werden jeweils ab 18 Uhr spezielle Führungen zur Ausstellung „Die Kelten – Druiden. Fürsten. Krieger.“ angeboten. Anhand von Ausstellungsexponaten wird ein Thema der keltischen Kultur behandelt. Auch zu den Führungen ist der Eintritt frei.



Goldener Armring des Fürstengrabs von Rodenbach, um 400 vor Christus  
Foto: © Historisches Museum der Pfalz Speyer

**IMPRESSUM**  
**Völklinger  
Stadtnachrichten**

Herausgeber:  
Stadt Völklingen  
Oberbürgermeister  
Klaus Lorig

Redaktion, Gestaltung  
und Satz:  
Referat für Presse-  
und Öffentlichkeitsarbeit  
Stadt Völklingen

Rathausplatz  
66333 Völklingen

Für unverlangt eingesandte Artikel  
übernimmt die Redaktion keine Haftung.



Auch in diesem Jahr wird wieder das Alte Rathaus in Völklingen gestürmt.

Foto: jenal

## Vom Rathaussturm bis zum Rosenmontagsumzug

Völklingen rüstet sich mit seinen Karnevalsgesellschaften für die tollen Tage

Die Stadt Völklingen rüstet sich für den närrischen Endspurt der tollen Tage. Vier große närrische Open-Air-Veranstaltungen stehen in der Faasenahts-Hochburg auf dem Programm: Der Sturm aufs Alte Rathaus in der Völklinger Innenstadt am Fetten Donnerstag, der Faasenahtsumzug im Stadtteil Heidstock am darauffolgenden Samstag, der Faasenahtsumzug im Stadtteil Ludweiler am Sonntag sowie als großes Finale der Rosenmontagsumzug in der Völklinger Innenstadt. Insgesamt werden bei den vier Großver-

anstaltungen Zehntausende von Närrinnen und Narren am Straßenrand erwartet. Beginn des großen närrischen Völklinger Open-Air-Finales ist am Fetten Donnerstag. Dann stürmen alle vier Völklinger Karnevalsgesellschaften das Alte Rathaus, das die Stadtverwaltung mit Oberbürgermeister Klaus Lorig und Bürgermeister Wolfgang Bintz mit Unterstützung aus der Partnerstadt Forbach verteidigen wird. Der Sturm der Beele's, der Kreisler, der Braddler und der AG Heidstock aufs Alte Rathaus beginnt um 15.11 Uhr.

Anschließend ziehen die Narren über die Karl-Janssen-Straße, die Moltkestraße und den Otto-Hemmer-Platz zum Neuen Rathaus. Dort erwartet die Narren eine Riesenfachsingsparty. Am darauffolgenden Samstag (5. März) startet um 14.11 Uhr der Heidstocker Faasendumzug. Und am 6. März (Sonntag) beginnt bereits um 13.31 Uhr im Völklinger Stadtteil Ludweiler der wahrscheinlich längste Faschingsumzug im gesamten Saarland: Über 1500 teilnehmende Närrinnen

**Längster Zug**

und Narren werden gemeinsam mit über 20.000 Narren am Straßenrand dafür Sorgen, dass an diesem Sonntag Ludweiler außer Rand und Band ist. Einen Tag später wird ab 14.11 Uhr die Innenstadt Kopf stehen, wenn der Völklinger Rosenmontagsumzug als einer der größten Umzüge im Saarland Fahrt aufnimmt. Zehntausende von Narren erleben jedes Jahr diesen Höhepunkt des Völklinger Faschingsstreibens. Und auch dieses Jahr werden sicherlich ebenso viele Schaulustige mitfeiern.

## „Gar nichts für Kleingeister...“

Internationale Woche gegen Rassismus in Völklingen mit Kabarettist Serdar Somuncu

Die Stadt Völklingen beteiligt sich in diesem Jahr an der „Internationalen Woche gegen Rassismus“. Die jährlich stattfindende Veranstaltungsreihe wird vom Regionalverband ausgerichtet und startet in der Stadt Völklingen am 19. März 2011 um 18 Uhr in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden mit dem bekannten Kabarettisten Serdar Somuncu. Dieser tritt mit seinem Programm „Hassprediger“ auf. Der Regionalverband und die Stadt Völklingen laden ein, die eigenen Grenzen der Toleranz auszuloten. Somuncus Programme sind nie bequem – weder für die Migranten noch für die Deutschen. Er verteilt reichlich Backpfeifen. Dabei geht er oft bis an die



Serdar Somuncu tritt mit seinem Programm „Hassprediger“ in der Kulturhalle Völklingen-Wehrden auf. Foto: stad vk

Schmerzgrenze. Die Auftritte des Kabarettisten sind „definitiv nicht für Anfänger und nicht für Kleingeister“. Die Karten sind erhältlich für 9 Euro an folgenden Vorverkaufsstellen:

- Tourist-Information im Alten Bahnhof Völklingen, tourist-info@voelklingen.de, Telefon (0 68 98) 13-28 00
- Jugendzentrum Völklingen, juz-voelklingen@t-online.de, Telefon (0 68 98) 28 08 21
- Sevim Tasci, Integrationsbeauftragte der Mittelstadt Völklingen, sevim.tasci@voelklingen.de, Telefon (0 68 98) 13-24 42
- Dirk Sold, Regionalverband Saarbrücken, dirk.sold@rvsbr.de, Telefon (06 81) 506-51 66

## Ein Hauch von Hollywood

Energiestiftung Völklingen setzt Wettbewerbsidee an der A 620 um

Jetzt stehen sie unübersehbar am Rande der Autobahn A 620 in Höhe der Ausfahrt Luisenthal: die Buchstaben, die den Schriftzug „Völklingen“ bilden – angelehnt an das Original, das berühmte „Hollywood-Sign“ in Los Angeles. Hintergrund dessen ist ein Wettbewerb der Völklinger Energiestiftung mit dem Titel „Wenn ich König von Völklingen wäre...“.

Kaj Michaltzik, der in Völklingen wohnt und zum damaligen Zeitpunkt hier zur Schule ging, brachte die Idee ein. Durch die großen Buchstaben am Ufer der Saar soll von der Autobahn aus für jedermann erkennbar sein, an welchem Ort er gerade vor-



Zehn Buchstaben, die beleuchtet sind.

Foto: swv

beifährt. Die Umsetzung der Idee gestaltete sich auf Grund der Standortssuche jedoch schwierig. Nun wurde der Schriftzug fertig gestellt. Zunächst mussten die Beton-

fundamente durch die Firma PBS eingelassen werden, um die Buchstaben, die die Firma Saar-Stahlbau GmbH aus Burbach erstellt hat, daran zu befestigen. Danach konnten

im Januar die Leitungen für die Beleuchtungen durch die Mitarbeiter der Stadtwerke Völklingen Netz verlegt und montiert werden. Seit Mitte Januar etwa erstrahlt nun der Schriftzug in der Dunkelheit. Die Völklinger Energiestiftung dankt den beteiligten Firmen und deren Mitarbeitern für ihren Einsatz und Stephan Reiter für die Bereitstellung des Geländes.

Der Vorsitzende des Stiftungsrates, Oberbürgermeister Klaus Lorig, sowie die Vorstandsmitglieder der Energiestiftung, Jochen Dahm und Bürgermeister Wolfgang Bintz besuchten gemeinsam mit dem Ideengeber Kaj Michaltzik den Schriftzug.


**HEUTE**

Narren-Hochburg

Liebe Bürgerinnen und Bürger,

unsere Stadt mit ihren Stadtteilen gilt noch immer zurecht als eine der Hochburgen der saarländischen Faasenaht. Seit dem 11.11. laufen hinter den Kulissen die Vorbereitungen bereits auf Hochtouren. Prunksitzungen wollen vorbereitet sein. Und nicht zuletzt gilt es, die närrischen Reihen bei den großen Umzügen fest zu schließen.

Auch in diesem Jahr werden wir wieder in unserer Stadt großartige Veranstaltungen erleben. Dies verdanken wir in erster Linie den Menschen in den Karnevalsgesellschaften, die das närrische Brauchtum seit Jahren und Jahrzehnten mit Leib und Seele leben und wahrscheinlich – wie es heißt – „schon mit der Muttermilch eingesogen haben.“

Diese Menschen hinter, auf und vor den Kulissen machen in jedem Jahr unsere Völklinger Faasenaht möglich. Ob Braddler, Beele's, Kreisler oder die AG Heidstock: Faasenaht ist in unserer Stadt eine Gemeinschaftsproduktion. Wir dürfen schon jetzt auf die Büttreden gespannt sein, die bereits vorbereitet sind. So mancher Zeitgenosse darf sich schon jetzt auf den sogenannten Kakao freuen, durch den er gezogen wird. Und wir dürfen uns freuen auf Tanzmariechen, närrische Majestäten und farbenfrohe Kostüme.

Nehmen Sie die Gelegenheit wahr und feiern Sie mit. Die Völklinger Faasenaht bietet dazu viele Gelegenheiten bis zum großen und langen Völklinger Finale vom Fetten Donnerstag bis zum Rosenmontag.

Ihr

Klaus Lorig  
Oberbürgermeister der Stadt Völklingen

KOMMENTAR

## Mach kenn Dinga

von OSPO  
Mehrwertsteuer

**Je länger das Holz, desto besser brennt's – oder? Einmal Mehrwertsteuer, bitte**

Em Hans sei Oma iss noch ään vumm alde Schlach, die dudd in da Kisch immer noch de Kochherd benutze, obwol se nääwedraan aach noch e Gasbackowe stehn hadd. Un fier e Owe brauchd ma jo aach Kolle un Holz. Do saad ich zum Hans: Uff da Hidd gebdds e Betrieb, der gridd so große Blechrolle mid da Bahn, un die sinn mid Kandholz un Ladde, aach mid Holzkeile feschdgemach, damid se nid vunn de Waggon's rolle. Das Holz leid hinna denne Halle un is nimme zu gebrauche. Ich frooe mol, ob ma das kann grien. Uff demm Biro hadd der Zuschdännische dann gesaad, ja das iss Abfallholz, wievill brauche se dann. Vier Handwäincher voll glawich. Gudd, saad der Schreiberling, gäbbd ma e Schein „4 Handwagen Abfallholz, Betrag ... plus Mehrwertsteuer“. Momend, saad ich do, „Mehrwertsteuer fier das Gerimbels? Tud mir leid, mennd der uff halb hochdeutsch, die da oben machen aus Sch... Geld! Ich kann nichts dafür. Ei, gudd, ich hann mei Schdika vier, fünf Wäincher zurechd gemachd un bin hemm. De annere Dach hann ich ma e kläaner Laschdwaache gelehd un bin mim Hans nunner gefahr. Mir hann alles scheen uffgelaad un sinn ans Dohrhaus niwwer. Do kummd ääner raus im blaue Schaffaanzuuch un ra steif Kabh uffem Kobb, der waar vumm Wergschutz. Der gravweld uff unser Audo, holdd e Meeder aus em Sagg un messd die Helzer un Ladde noh. Ich genn demm de Schein, do mennda, ihr hann Gligg, wenn die Ladde länger als zwei Meeder gewään wääre, hädde na e annerer Schein fier „Nutzholz“ misse hann, un bezahle mid Mehrwertsteuer, odder widder serigg fahre un ablade. Mir, de Hans un ich, mir hann uns die Hänne gerieb un gelachd wie ma weggefahre waare, weil mir die längere Knibbele unner dem kurze Holz leie gehadd hann. Die hann nämlich noher genau so gudd gebrennd wie die kurze, wie se gesaad waare.





# VERANSTALTUNGEN IN VÖKLINGEN



Fastnacht	Ausstellungen	Konzerte	Kinderkultur
<b>Galakappensitzung</b> 18.2. und 25.2.2011 / 20 Uhr Mehrzweckhalle Heidstock  <b>Seniorenitzung</b> 26.2.2011 / 15.11 Uhr Mehrzweckhalle Heidstock  <b>Kappensitzung</b> 26.2.2011 / 20.11 Uhr Dorfgemeinschaftshaus Geislautern  <b>Versammlung</b>  <b>Tagung des Völklinger Sicherheitsbeirates</b> Völklinger Sicherheitsbeirat lädt zum offenen Treffen ein 16.2.2011 / 16 Uhr Konferenzzimmer im Neuen Rathaus	<b>Ausstellung</b> <b>Das Leben der Kelten</b> Bis 22.5.2011 Weltkulturerbe Völklinger Hütte  <b>Tief gedruckt</b> Ausstellung des VHS Kurses „Radierung“ der Dozentin Christel Traut Bis 25.2.2011 Altes Rathaus Völklingen  Ausstellung des Malkurses der <b>Seniorenakademie der VHS</b> Leitung: Martina Heipp Pflegerstützpunkt Völklingen Rathausstraße 4 – 6 Montag bis Donnerstag: 9 – 12, 13.30 – 15.30 Uhr Freitag: 9 – 12, 13 – 15 Uhr	<b>Carbon &amp; Stahl</b> <b>Ralf Gauck</b> Ohne Netz und doppelten Boden 17.2.2011 / 19.30 Uhr Festsaal Altes Rathaus  <b>Julian Dawson</b> 19.2.2011 / 20 Uhr Bernd's Bistro in Lauterbach  <b>Tuesday Station Music</b> Johnny Rieger Band 22.2.2011 / 20 Uhr Alter Bahnhof Völklingen  <b>Klaviertrio</b> <b>Alte Musik Köln</b> Schumann-Mendelssohn-Kiel 25.2.2011 / 19 Uhr Kongresszentrum SHG Klinik Völklingen	<b>Hexen</b> Vorlesestunde für Kinder von 5 bis 8 Jahren in der Stadtbücherei Völklingen 21.2.2011 / 16 – 17 Uhr Eintritt frei.  <b>Vortrag</b>  <b>10-teilige Vortragsreihe Essen wir uns gesund!</b> 24.2.2011 / 19 Uhr Kongresszentrum, SHG Klinik, Völklingen  Melden Sie uns öffentliche Veranstaltungstermine für den Internet-Veranstaltungskalender unter <a href="http://veranstaltungen.voelklingen.de">http://veranstaltungen.voelklingen.de</a>  Weitere Veranstaltungen unter <a href="http://www.voelklingen.de">www.voelklingen.de</a> Änderungen vorbehalten

### VHS Völklingen

<b>Donnerstag, 17. Februar 2011</b> ■ Kurs: <b>Junge VHS: Modezeichnen</b> , 15.30 Uhr, Schule Luisenthal ■ Kurs: <b>Spanisch für Anfänger</b> , 19.30 Uhr, Altes Rathaus ■ Kurs: <b>Malen mit Acryl</b> , 16 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler ■ Kurs: <b>Wirbelsäulen- und Haltungsgymnastik</b> , 19.30 Uhr, Kath. Pfarrsaal, Ludweiler
<b>Freitag, 18. Februar 2011</b> ■ Kurs: <b>Fantasiereise mit Musik – Entspannt ins Wochenende</b> , 18 Uhr, Altes Rathaus ■ Kurs: <b>Motorsägenlehrgang, Aufbaukurs</b> , 8 Uhr; Forsthaus am Simchel ■ Kurs: <b>Junge VHS: Selbstverteidigung für Jugendliche</b> , 16.30 Uhr, Grundschule Wehrden
<b>Samstag, 19. Februar 2011</b> ■ Kurs: <b>Junge VHS: Einradfahren für Anfänger</b> , 10.30 Uhr, Turnhalle Luisenthal ■ Kurs: <b>Junge VHS: Rope-Skipping</b> , 14 Uhr, Turnhalle Luisenthal
<b>Sonntag, 20. Februar 2011</b> ■ Kurs: <b>Junge VHS: Aquaball</b> , 13 Uhr, Stadtbad
<b>Dienstag, 22. Februar 2011</b> ■ Exkursion: <b>Junge VHS: Die Kelten – Besichtigung im Weltkulturerbe</b> , 16 Uhr, Anmeldung unbedingt erforderlich. ■ Vortrag: <b>Elternschule: Aufmerksamkeit und Konzentration lernen</b> , 19.30 Uhr, Warndtgymsnasium ■ Kochkurs: <b>Antipasti Mediteranei</b> , 18 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler
<b>Mittwoch, 23. Februar 2011</b> Kurs: <b>Junge VHS: Workshop Seidenmalen</b> , 15 Uhr, Haus der Vereine, Ludweiler

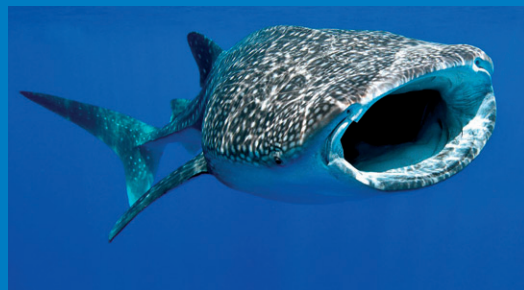


**Bernhard Hoecker**

„Wikihoecker“ – Das Programm 3.0

**18. März 2011, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Bernhard Hoecker beschäftigt sich in seinem neuen Programm mit Wissen und Dingen, die man nicht weiß und solchen, die man wissen sollte. Als wandelndes Offline-Lexikon beschäftigt er sich mit den großen Irrtümern der Menschheit, wie zum Beispiel, dass es so etwas wie eine Erkältung gar nicht gibt oder dass die Mondlandung eine Inszenierung war und dass sogar bekannte Hollywoodstars daran beteiligt waren.



**David Hettich**  
**„Abenteuer Ozean“**

Live-Reportage

**8. April 2011, 20 Uhr**  
**Kulturhalle Völklingen-Wehrden**

Alle Ozeane unserer Erde zu dokumentieren war das ehrgeizige Ziel des Unterwasserfotografen David Hettich: Er tauchte mit hunderten von Hammerhaien im Pazifik, schwamm in riesigen Quallenschwärmen und fotografierte Salzwasserkrokodile unter Wasser. Der Fotograf und Filmemacher berichtet nun von seinen spektakulärsten Begegnungen unter der Wasseroberfläche: Die Zuschauer erleben hautnah die Wanderung der Wale von der Antarktis bis in die Südsee, die größte Krabbenwanderung des Planeten und verspielte Delfinfamilien in freier Wildbahn.

**ticket** Ticket-Verkauf: [www.ticket-regional.de](http://www.ticket-regional.de), Tourist-Information Völklingen, Alter Bahnhof, Rathausstraße 57, Telefon (0 68 98) 13-28 00. Sowie in allen bekannten VVK-Stellen von „Ticket Regional“.



Aktion „Völklingen lebt gesund“

**Donnerstag, 17. Februar 2011: Individuelle Ernährungsberatung**  
Veranstalter: BARMER GEK Völklingen, Dozentin: Katja Bär-Hanuja, Ort: Räume der BARMER GEK, Rathausstraße 28, 66333 Völklingen, Zeit: 9 – 12 Uhr, Ansprechpartner: Joachim Jochum, Telefon: 018 500 52 / 6151, E-Mail: [joachim.jochum@barmer-gek.de](mailto:joachim.jochum@barmer-gek.de)

**Donnerstag, 17. Februar 2011: Gesunder Rücken**  
Vortrag „Schmerztherapie nach Liebscher und Bracht“, Referent: Dr. Oliver Birnstiel, Zeit: 17.30 – 18.30 Uhr, Anmeldung und Ort: Ärztliche Praxisgemeinschaft Völklingen, Dr. Oliver Birnstiel, Krepplstraße 3 – 5, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 911020, Telefax: 06898 / 9110225, E-Mail: [info@pg-vk.de](mailto:info@pg-vk.de), Internet: [www.pg-vk.de](http://www.pg-vk.de)

**Mittwoch, 23. Februar 2011: Wanderung mit dem Saarwaldverein (8 km)**  
Treffpunkt: 15 Uhr am Kreuzberghaus Völklingen  
Info und Kontakt: Saarwaldverein OV Völklingen, Ursula Benndorf, Moltkestraße 25, 66333 Völklingen, Telefon: 06898 / 22271, E-Mail: [U.Benndorf@t-online.de](mailto:U.Benndorf@t-online.de)

Infos über das gesamte Angebot und Anmeldungen bei VHS-Sekretariat: Telefon (0 68 98) 13-25 97. Online-Anmeldungen unter: [www.vhs-voelklingen.de](http://www.vhs-voelklingen.de)



**Lesen, Stöbern und Träumen** – das macht den Kindern im städtischen Kindergarten Schubertstraße jetzt noch mehr Spaß. Mit großer Begeisterung verbringen sie ihre Zeit auf der neuen rosafarbenen Couch in der liebevoll gestalteten und mit selbstgebastelten Figuren dekorierten Leseecke. Initiiert durch Anette Klemm und Dr. Gerhard Klemm wurde dieser neue Bereich gemeinsam mit den Erzieherinnen und mit finanzieller Unterstützung des Lyons-Club eingerichtet. Oberbürgermeister Klaus Lorig besuchte den Kindergarten und dankte allen Beteiligten herzlich für ihr Engagement. Als besonders gelungen lobte der Verwaltungschef auch die Auswahl der Bücher. Neben den traditionellen Märchen hat Erzieherin Hiltrud Lunau für ihre Zöglinge auch moderne Literatur eingekauft, die Völklinger Jüngste auf kindgerechte Art und Weise für wichtige und sozialkritische Themen sensibilisiert – sei es das eigene Selbstbewusstsein, der Umgang mit Fremden oder Probleme im Elternhaus. *Fotos: kk*



## Ist voll so toll?

Ein Projekt als Strategie gegen „Komasaufen“

Im Jahr 2010 jagten sich die Schlagzeilen von Flattrate-Parties und Komasaufen. Das Alter, in dem Jugendliche den ersten Alkohol trinken, sinkt tendenziell nach unten. Um diesem Trend entgegen zu wirken, hilft es, den Jugendlichen die Folgen immer wieder vor Augen zu führen. Dafür bietet die Polizei in Person des Leiters der Völklinger Wache, Werner Michaltzik, in Kooperation mit dem Kinder- und Jugendarzt Dr. Niethammer auch im Jahr 2011 Vorträge an. Die Themen dieses kombinierten Vortrags sind die Folgen des Alkohols auf Körper und Verhalten. Einmal anhand der aktuellsten Statistiken, die von Herrn Michaltzik präsentiert werden. Er beschreibt den Wahnsinn, den er als Polizist auf Volks- und Vereinsfesten allwöchentlich zu Gesicht bekommt. Klare Zahlen zur Unfallhäufigkeit, zu Straftaten unter Alkoholeinfluss und sonstigen unerwünschten Nebeneffekten von Alkohol runden die Präsentation ab. Die Schäden, die Alkohol im Körper anrichtet, kann Dr. Niethammer dann weiter ausführen. Nicht nur Leber und Nieren leiden unter dem Nervengift, sondern auch das Wachstum und die geistigen Fähigkeiten können in Mitleidenschaft gezogen werden. Die Vorträge können gebucht werden. Interessierte können sich wenden an: Michael Michaltzik, Leiter der Polizeistelle Völklingen Telefon (0 68 98) 20 22 00 oder (0 68 98) 2 22 81

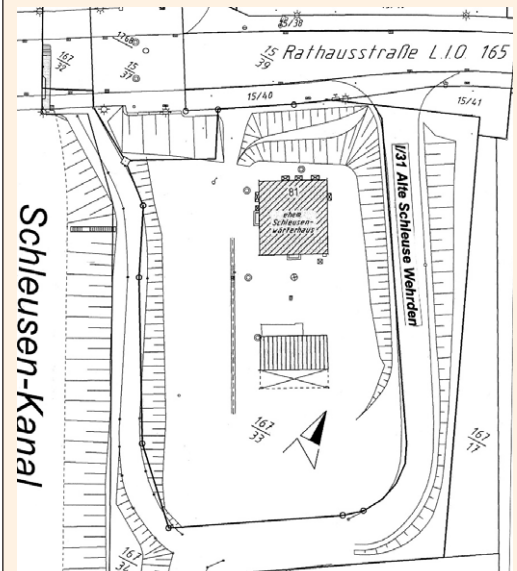
## Brasil-Workshop im Alten Rathaus Völklingen

Am 26. und 27. Februar 2011 wird es brasilianisch im Alten Rathaus in Völklingen. Die Gitarrengesellschaft „Kultur & Gitarre“ und die VHS Völklingen veranstalten einen Brasil-Musik-Workshop. Anhand von Film- und Tonbeispielen erfahren die Teilnehmer Interessantes über die lebensfrohe Musik, Musikstile (Choro, Bossa-Nova, Candomble), Musiker und typische Instrumente (z. B. Cavaquinho, Bandolim, Berimbau, Pandeiro, Cuica) des südamerikanischen Landes. Beim Trommeln, Singen und Spielen populärer brasilianischer Rhythmen, Lieder und Instrumentalstücke wird das erworbene theoretische Wissen gleich in die Praxis umgesetzt. Der Kurs ist sowohl für Anfänger als auch für fortgeschrittene Musiker und Musikinteressierte geeignet, besonders für Spieler/innen von Gitarre, Mandoline, Flöte, Klarinette und für Vocalisten. Der Workshop beginnt an beiden Tagen um 10 Uhr und endet um 16 Uhr. Das Entgelt beträgt 95 Euro. Es werden maximal 15 Teilnehmer in der Reihenfolge der Anmeldung zugelassen. Anmelden können sich Interessierte bei der Volkshochschule Völklingen, Telefon (0 68 98) 13-25 97, Fax (0 68 98) 13-25 88 oder auch direkt online im Internet: [vhs.voelklingen.de](http://vhs.voelklingen.de). Weitere Informationen gibt es unter [www.dietmar-kunzler.net](http://www.dietmar-kunzler.net) oder (0 68 98) 8 03 25.

### AMTLICHE BEKANNTMACHUNGEN DER STADT VÖKLINGEN

#### BEKANNTMACHUNG

Der Ortsrat des Gemeindebezirkes Völklingen hat in seinen Sitzungen am 10.11.2010 und 08.12.2010 beschlossen, die Straße Nr. 1/31 im Stadtteil **Völklingen/West** in „**Alte Schleuse Wehrden**“ zu benennen (siehe Plan).



Darstellung auf der Grundlage von Rasterdaten der Deutschen Grundkarte 1:5000 (DGK 5) Mit Erlaubnis des LKVK Lizenz-Nr. B/004/86 vom 25.01.2000

Völklingen, den 08.02.2011  
Der Oberbürgermeister  
i.V. gez. Wolfgang Bintz,  
Bürgermeister

#### BEKANNTMACHUNG

Die Stadt Völklingen gibt gem. § 41 (3) KSVG bekannt, dass der Stadtrat für

**Donnerstag, den 24.02.2006, 17.00 Uhr,**

zur **24. öffentlichen und nichtöffentlichen Sitzung des Stadtrates** in den **großen Sitzungssaal des Neuen Rathauses, EG**, einberufen wurde.

#### TAGESORDNUNG

##### A) Öffentlicher Teil

1. Stadtteilentwicklungskonzept Völklingen-Luisenthal

- hier: 1. Zustimmung zum Stadtteilentwicklungskonzept Luisenthal
2. Beschluss über die Geltungsbereichsabgrenzung des Stadtumbaugebietes „Völklingen-Luisenthal“ im Sinne des § 171 Baugesetzbuch.
  2. Bebauungsplan I/71 „Am Leh“ 4. Änderung in Völklingen
  1. Zustimmung zur Stellungnahme über die Anregungen der Behörden und Träger öffentlicher Belange nach § 4 BauGB sowie der Öffentlichkeit gem. § 3 BauGB;
  2. Satzungsbeschluss gem. § 10 BauGB i. V. mit § 12 KSVG
  3. Widmung „Völklinger Platz“
  4. Erlass der Haushaltssatzung 2011 und Beschluss über das Investitionsprogramm 2010 bis 2014
  5. Bildung eines Unterausschusses „Haushalt“
  6. Änderung des Gesellschaftsvertrages der Stadtwerke Völklingen Holding GmbH
  7. Konjunkturprogramm II hier: Aussetzen der Geschäftsordnung
  8. Schreiben an die türkisch-islamische Gemeinde in Wehrden

##### B) Nichtöffentlicher Teil

1. + 2. Personalangelegenheiten
3. Berichterstattung aus den Stadtwerken

Völklingen, 11.02.2011  
Der Oberbürgermeister  
gez. Lorig